

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА  
О туризме

№ 798-XIV от 11.02.2000

*Мониторул Официал ал Р.Молдова № 54-56/357 от 12.05.2000*

\* \* \*

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Глава I  
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- Статья 1. Цели настоящего закона
- Статья 2. Основные понятия
- Статья 3. Социальный туризм

Глава II  
ПОЛНОМОЧИЯ ОРГАНОВ ПУБЛИЧНОЙ  
ВЛАСТИ В ОБЛАСТИ ТУРИЗМА

- Статья 4. Политика государства в области туризма
- Статья 5. Министерство культуры и туризма
- Статья 6. Туристическая деятельность на местах

Глава III  
ТУРИСТИЧЕСКОЕ ДОСТОЯНИЕ.  
ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ТУРИЗМА

- Статья 7. Туристическое достояние
- Статья 8. Экономическая деятельность
- Статья 9. Финансовые средства
- Статья 10. Специальный фонд поддержки и развития туризма

Глава IV  
ОРГАНИЗАЦИЯ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- Статья 11. Выдача лицензий на туристическую деятельность
- Статья 12. Приостановление действия лицензии  
на туристическую деятельность
- Статья 13. Аннулирование лицензии на туристическую деятельность
- Статья 14. Патентование туристической деятельности
- Статья 15. Присвоение категории
- Статья 16. Туристическое путешествие (поездка)
- Статья 17. Туристический договор

Статья 18. Туристический ваучер  
Статья 19. Учет туристского оборота

Глава V  
ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ХОЗЯЙСТВУЮЩИХ СУБЪЕКТОВ  
И ТУРИСТОВ

Статья 20. Права и обязанности хозяйствующих субъектов,  
осуществляющих туристическую деятельность  
Статья 21. Права и обязанности туристов

Глава VI  
СТРАХОВАНИЕ. БЕЗОПАСНОСТЬ ТУРИСТОВ

Статья 22. Страхование туристов  
Статья 23. Защита и безопасность туристов

Глава VII  
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА  
В ОБЛАСТИ ТУРИЗМА

Статья 24. Профессиональная подготовка и научные исследования  
Статья 25. Совершенствование кадров

Глава VIII  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 26. Ответственность. Надзор и контроль  
Статья 27. Споры

Глава IX  
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 28. Международное сотрудничество в области туризма

Глава X  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29 Вступление в силу

*Примечание: По всему тексту закона слова "Департамент по развитию туризма" заменить словами "Министерство культуры и туризма" в соответс. с Законом N 211-ХVI от 29.07.05, в силу 07.10.05*

*Примечание: По всему тексту закона слова "туристическая лицензия"*

*заменить словами "лицензия на туристическую деятельность"; по всему тексту закона, за исключением статей 11, 12 и 13, слова "Национальное агентство по туризму" заменить словами "Департамент по развитию туризма" в соответст. с Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03*

Парламент принимает настоящий органический закон.

## Глава I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Цели настоящего закона

(1) Настоящий закон устанавливает правовые, социальные и экономические основы организации туризма в Республике Молдова, определяет компетенцию органов публичной власти в области туризма, права и обязанности хозяйствующих субъектов, осуществляющих туристическую деятельность, а также статус туристов.

(2) Туристическая деятельность осуществляется в соответствии с положениями Конституции, настоящего закона, принятых на их основе других нормативных актов, а также международных договоров, одной из сторон которых является Республика Молдова.

### Статья 2. Основные понятия

В целях настоящего закона следующие основные понятия используются в значении:

туризм - отрасль национальной экономики с комплексными функциями, включающая имущество и услуги, предоставляемые для потребления лицам, путешествующим за пределами своей обычной среды в течение менее одного года с иной целью, нежели осуществление оплачиваемой деятельности в посещаемом месте;

внутренний туризм - туристическая деятельность, осуществляемая в пределах территории страны;

международный туризм - туристическая деятельность, включающая выездной и въездной туризм;

сельский туризм - форма туризма, осуществляемого в сельской среде, ориентированного на использование местных туристических ресурсов (природных, культурных и др.) и направленного на ознакомление с местными обычаями и традициями, крестьянским, фермерским хозяйством и пр.;

экологический туризм - форма туризма, осуществляемого с целью познания природы и ее сохранения;

туристические ресурсы - компоненты природной и антропогенной среды, которые по своим качествам и специфике признаны, зарегистрированы и освоены посредством туризма в той мере, в которой они не находятся в режиме специальной защиты.

Туристические ресурсы могут быть:

- природными: геоморфологические, климатические, элементы флоры и фауны, пейзажи, минеральные ресурсы и др.;

- антропогенными: археологические памятники и ландшафты, архитектурные памятники, ансамбли и резервации, мемориальные памятники и ансамбли, технические памятники и памятники искусства, музеи, элементы фольклора и народного творчества и др.;

туристическое достояние - туристические природные и антропогенные ресурсы, материально-техническая база, общая и туристическая инфраструктура, имущество туристического назначения;

структуры по приему туристов - строения и средства для размещения, питания, развлечения, перевозок, курортного лечения туристов и пр.;

туристическая база - местность или часть местности с исключительно туристическими функциями;

туристическая местность - городская или сельская местность, располагающая различными объектами, представляющими интерес для туристов;

туристическое предложение - совокупность услуг, посредством которых осваивается туристическое достояние;

туристический продукт - комплекс материальных ценностей и услуг, предназначенных для туристского потребления;

туристическая деятельность - деятельность по оказанию туристических услуг;

туристические услуги - услуги, предоставляемые хозяйствующими субъектами туристического профиля и включающие размещение, питание и перевозку туристов, услуги развлечений, курортное лечение, туристическую помощь и прочие дополнительные услуги;

пакет туристических услуг - заранее установленный комплекс услуг, состоящий из не менее чем двух из следующих компонентов: размещение, питание, перевозка, курортное лечение, развлечения, другие услуги, представляющие значительную часть пакета, если они продаются или предлагаются к продаже по валовой цене и время, на которое они предоставлены, превышает 24 часа;

туристическая индустрия - совокупность предприятий, предназначенных для производства туристических услуг и соответствующих классификационным стандартам, включающая средства и услуги размещения туристов, предприятия и услуги питания, оборудование и обслуживание съездов и конференций, оборудование и услуги развлечений, средства и услуги перевозок туристов, справочные туристические бюро, туристические операторы и агентства, фирмы лечебно-оздоровительного туризма, предприятия по аренде транспортных средств, прокату спортивного оборудования, торговому обслуживанию туристов;

лицензия на туристическую деятельность - документ, удостоверяющий способность и право его обладателя оказывать качественные туристические услуги с обеспечением безопасности туристов;

туристический патент - документ, удостоверяющий профессионализм лиц, занимающих руководящие должности в туристических предприятиях,

а также другие должности согласно перечню, утвержденному Министерством культуры и туризма;

туристический гид - лицо, владеющее профессиональной информацией о стране (местности), по которой осуществляется туристическое путешествие, живописных местах, местах исторического и культурного значения, демонстрируемых предметах, а также языком этой страны или языком иностранных туристов либо языком, которым они владеют, оказывающее информационно-экскурсионные, организационные услуги и квалифицированную помощь участникам путешествия в пределах, предусмотренных договором о предоставлении туристических услуг;

устойчивое развитие туризма - концепция развития туризма, предусматривающая долгосрочную допустимую антропогенную нагрузку, его жизнеспособность, экономическую рентабельность и справедливость по отношению к местному населению в моральном и социальном аспектах;

Регистр туризма - информационная система, содержащая банк данных о хозяйствующих субъектах, осуществляющих туристическую деятельность, и о туристическом достоянии страны, управляемая Министерством культуры и туризма.

### Статья 3. Социальный туризм

(1) Социальный туризм - форма туризма, осуществляемого социальными категориями населения с ограниченными доходами и направленная на удовлетворение их познавательных, культурных, рекреативных и других потребностей.

(2) Социальный туризм включает:

- а) детский туризм;
- б) молодежный туризм;
- в) туризм для пожилых и инвалидов;
- г) семейный туризм;
- д) самодетельный туризм (культурно-познавательный, спортивный, экологический и др.);
- е) лечебно-оздоровительный туризм.

(3) Правовая основа организации социального туризма регламентируется ординарным законом.

## Глава II

### ПОЛНОМОЧИЯ ОРГАНОВ ПУБЛИЧНОЙ ВЛАСТИ В ОБЛАСТИ ТУРИЗМА

#### Статья 4. Политика государства в области туризма

(1) Государство поддерживает туризм как одну из приоритетных отраслей национальной экономики посредством экономических и финансовых механизмов, обустройства и охраны туристического достояния в соответствии с настоящим законом и другими нормативными

актами, создавая условия для устойчивого развития туризма.

(2) Парламент создает и совершенствует правовую основу туризма в соответствии с национальным законодательством и международными нормами.

(3) В целях реализации государственной политики в области туризма Правительство:

- a) обеспечивает рациональное использование туристических ресурсов и осуществление мер по их сохранению и охране окружающей среды в соответствии с утверждаемыми им Национальной и годовыми программами развития туризма;
- b) защищает интересы государства в области туризма и определяет способы управления государственной собственностью в данной отрасли;
- c) содействует развитию туристической индустрии;
- d) поддерживает туризм на местах путем создания адекватных условий для развития туристической инфраструктуры;
- e) обеспечивает безопасность туристов, защищает их права, интересы и собственность;
- f) осуществляет международное сотрудничество в области туризма путем заключения и реализации международных договоров.

Статья 5. Министерство культуры и туризма

(1) Туристическая деятельность в стране регламентируется Министерством культуры и туризма, являющимся центральным органом управления.

(2) Министерство культуры и туризма осуществляет следующие основные функции:

- 1) разрабатывает и представляет на утверждение Правительству национальную стратегию и политику в области туризма, руководствуется ими и реализует их;
- 2) разрабатывает и представляет на утверждение Правительству государственные программы по развитию туризма, несет ответственность за их реализацию в пределах своей компетенции;
- 3) координирует совместно с органами центрального отраслевого и местного публичного управления мероприятия, направленные на реализацию национальной стратегии и политики в области туризма;
- 4) разрабатывает и представляет на утверждение Правительству экономические механизмы стимулирования развития туризма и несет ответственность за их внедрение в пределах своей компетенции;
- 5) создает условия для привлечения внутренних и внешних инвестиций в целях развития туризма;
- 6) анализирует и прогнозирует развитие туризма в стране;
- 7) регламентирует туристическую деятельность в стране путем разработки технических регламентов, соответствующих международным нормам, с установлением в них обязательных требований в данной области и предлагает для принятия международные стандарты в области туризма;

- 8) обеспечивает соблюдение законодательства в области туризма;
- 9) организует и осуществляет деятельность по поддержанию имиджа Республики Молдова как страны, представляющей интерес как для внутреннего, так и для международного туризма;
- 10) организует выставочную деятельность в области туризма в стране и за рубежом;
- 11) координирует сотрудничество Республики Молдова с Всемирной туристской организацией и другими международными организациями в этой области в соответствии с действующим законодательством и осуществляет мониторинг этого сотрудничества;
- 12) представляет интересы государства в области туризма в международных органах и организациях в соответствии с заключенными соглашениями и достигнутыми договоренностями;
- 13) согласовывает программы технической помощи, предоставляемой Европейским Союзом, Всемирной туристской организацией, другими международными организациями, а также программу европейской интеграции в области туризма;
- 14) организует учет и аттестацию туристического достояния, обеспечивает его освоение и охрану в соответствии с действующим законодательством;
- 15) утверждает документацию по застройке туристических зон и баз, строительству туристических объектов;
- 16) осуществляет контроль за качеством предоставляемых туристических услуг;
- 17) рассматривает петиции потребителей, касающиеся туристических услуг;
- 18) разрабатывает и представляет на утверждение Правительству методические нормы и критерии классификации структур по приему туристов и туристических структур - хозяйствующих субъектов в области туризма;
- 19) проводит классификацию и осуществляет контроль за соблюдением критериев классификации структур по приему туристов и туристических структур - хозяйствующих субъектов в области туризма;
- 20) разрабатывает методические нормы, относящиеся к созданию туристического маршрута;
- 21) утверждает и регистрирует туристические маршруты в порядке, установленном действующим законодательством;
- 22) определяет приоритетные направления научных исследований в области туризма;
- 23) сотрудничает с ассоциациями и другими неправительственными организациями по проблемам туризма;
- 24) предоставляет методическую и информационную помощь территориальным специализированным службам;
- 25) организует издательскую и рекламную деятельность в области туризма и осуществляет надзор за ней;
- 26) организует подготовку и совершенствование кадров в области туризма;
- 27) координирует деятельность Национального центра непрерывного обучения в области туризма по совершенствованию кадров на

специализированных курсах по программам, разработанным Министерством культуры и туризма;

- 28) разрабатывает и утверждает Перечень должностей туристической сферы;
- 29) разрабатывает критерии и условия выдачи туристических патентов;
- 30) осуществляет патентование персонала по специальностям в области туризма согласно Перечню должностей туристической сферы;
- 31) разрабатывает образцы туристического договора и ваучера;
- 32) управляет Специальным фондом поддержки и развития туризма;
- 33) осуществляет проверку хозяйствующих субъектов в части формирования и перечисления взносов в Специальный фонд поддержки и развития туризма;
- 34) осуществляет мониторинг туристического движения;
- 35) предоставляет, в пределах своей компетенции, информацию в области туризма по запросу вышестоящих органов;
- 36) ведет Регистр туризма;
- 37) выполняет иные функции, установленные нормативными актами, относящимися к данной сфере деятельности.

(3) При Министерстве культуры и туризма действует Консультативный совет по туризму, являющийся консультативным органом по вопросам поддержки и развития туризма. Положение о Консультативном совете по туризму и его персональный состав утверждаются Министерством культуры и туризма.

*[Ст.5 изменена Законом N 211-ХVI от 29.07.05, в силу 07.10.05]*  
*[Ст.5 в редакции Закона N 451-ХV от 13.11.03, в силу 01.01.04]*

#### Статья 6. Туристическая деятельность на местах

(1) Туристическая деятельность на местах регламентируется Министерством культуры и туризма совместно с органами местного публичного управления, которые в соответствии с настоящим законом могут создавать специализированные службы.

(2) Специализированные службы:

- a) проводят инвентаризацию основных туристических ресурсов;
- b) участвуют в определении туристических маршрутов;
- c) разрабатывают и реализуют предложения по развитию туризма на местах в соответствии с программами развития туризма;
- d) создают благоприятные условия для деятельности хозяйствующих субъектов в области туризма на местах;
- e) вносят предложения о приостановлении действия или аннулировании лицензии хозяйствующих субъектов, находящихся на данной территории;
- f) учреждают и управляют специальными фондами поддержки и развития туризма;
- g) содействуют охране и сохранению туристических ресурсов путем соблюдения норм их использования;
- h) способствуют улучшению окружающей среды и ее охране путем разработки и осуществления специальных мер и программ;
- i) привлекают местное население к туристической деятельности, создавая новые рабочие места;



ј) содействуют развитию на данной территории различных форм туризма.

*[Ст.6 изменена Законом N 154-XVI от 21.07.05, в силу 23.09.05]*

*[Ст.6 изменена Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03]*

### Глава III

#### ТУРИСТИЧЕСКОЕ ДОСТОЯНИЕ.

#### ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ФИНАНСИРОВАНИЕ ТУРИЗМА

##### Статья 7. Туристическое достояние

(1) Туристическое достояние является главным фактором туристического предложения и состоит из публичной и частной собственности, используемой и охраняемой в соответствии с законом.

(2) Учет, аттестация и мониторинг туристического достояния осуществляются Министерством культуры и туризма.

(3) Учет объектов туристического достояния ведется путем внесения записи о них в Регистр туризма.

(4) Критерии аттестации туристического достояния разрабатываются Министерством культуры и туризма.

(5) Аттестация объектов туристического достояния удостоверяется сертификатом туристического достояния, дающим право законному собственнику или управляющему организовать туристическую эксплуатацию данного объекта и обязывающим его охранять.

(6) Направления освоения и развития туристического достояния, в том числе в той его части, которая является публичной собственностью, определяются Министерством культуры и туризма в соответствии с программами развития туризма.

##### Статья 8. Экономическая деятельность

(1) Экономическая деятельность в области туризма предполагает эффективное освоение туристического достояния, увеличение валютных поступлений в государственный бюджет, кооперирование финансовых средств хозяйствующих субъектов в области туризма с целью его развития и создания новых рабочих мест.

(2) Государство поддерживает и стимулирует предпринимательство в области туристической деятельности, в частности в привлечении иностранных туристов в Республику Молдова, создавая благоприятный налоговый режим хозяйствующим субъектам в области туризма.

(3) Хозяйствующим субъектам - организаторам туризма для детей, учащихся, студентов и других социальных групп предоставляются некоторые налоговые льготы для более эффективного использования в рекреационных целях существующей материально-технической базы.

(4) Хозяйствующие субъекты, оказывающие туристические услуги в бальнеоклиматических курортах, могут получать техническую помощь.

(5) В целях привлечения инвестиций в сферу туризма отдельные земельные участки, находящиеся в публичной или частной собственности, могут быть сданы в концессию на срок до 50 лет в соответствии с законом и приоритетами программ развития туризма.

## Статья 9. Финансовые средства

Финансовые средства для реализации программ в области туризма складываются из:

- a) собственных средств хозяйствующих субъектов, осуществляющих туристическую деятельность;
- b) средств Специального фонда поддержки и развития туризма;
- c) внутренних и внешних инвестиций под проекты и программы, предусмотренные стратегией развития туризма;
- d) целевых финансовых кредитов и банковских займов;
- e) других средств в соответствии с законодательством.

## Статья 10. Специальный фонд поддержки и развития туризма

(1) В целях реализации политики устойчивого развития и поддержки туризма в Республике Молдова создается Специальный фонд поддержки и развития туризма (далее - Фонд).

(2) Учреждение Фонда и утверждение положения о нем осуществляются Правительством.

(3) Управление Фондом осуществляется Министерством культуры и туризма. Ответственным за управление Фондом является заместитель министра культуры и туризма, курирующий данную отрасль.

(4) Фонд формируется из следующих источников:

- a) бюджетные ассигнования в соответствии с программами развития туризма, утвержденными Правительством;
  - b) 50 процентов средств от выдачи туристических патентов;
  - c) средства, поступающие от классификации структур по приему туристов с функциями размещения и питания;
  - d) пожертвования, гранты и спонсорские поступления;
  - e) поступления от туристических лотерей;
  - f) поступления от издательской и рекламной деятельности;
  - g) отчисления от доходов Национального центра усовершенствования кадров индустрии туризма;
  - h) другие средства в соответствии с действующим законодательством.
- (5) Средства Фонда могут быть использованы на финансирование:
- a) программ и мероприятий, предусмотренных в годовых программах развития туризма;
  - b) пропагандистской, представительской и информационной деятельности в области туризма, в том числе за рубежом;
  - c) деятельности по восстановлению, благоустройству и охране туристического достояния и туристической инфраструктуры;
  - d) изучения туристического рынка, информационно-справочной деятельности в области туризма;
  - e) программ охраны и сохранения окружающей среды и историко-культурных объектов;
  - f) деятельности по подготовке кадров и просветительской деятельности в области туризма;

g) кредитов под проекты инвестиций в туризм;  
h) иной деятельности в сфере туризма в соответствии с действующим законодательством.

(6) Текущие расходы, связанные с осуществлением деятельности, предусмотренной в части (5), финансируются из средств Фонда.

(7) Министерство культуры и туризма ежегодно представляет Правительству отчет об использовании средств Фонда.

*[Ст.10 в редакции Закона N 211-XVI от 29.07.05, в силу 07.10.05]*

*[Ст.10 изменена Законом N 154-XVI от 21.07.05, в силу 23.09.05]*

*[Ст.10 изменена Законом N 451-XV от 13.11.03, в силу 01.01.04]*

## Глава IV

### ОРГАНИЗАЦИЯ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

#### Статья 11. Выдача лицензий на туристическую деятельность

(1) Туристические услуги на территории Республики Молдова оказываются и реализуются хозяйствующими субъектами - обладателями лицензий на туристическую деятельность.

(2) Лицензия на туристическую деятельность выдается хозяйствующим субъектам, располагающим возможностями для осуществления следующей деятельности:

a) организация пакетов услуг в области внутреннего и международного туризма;

b) продажа туристам собственных туристических услуг и пакетов таких услуг, а также услуг, получаемых в соответствии с договорами от других туристических агентств, обладающих соответствующими лицензиями;

c) резервирование и продажа услуг по размещению, питанию, перевозке, развлечениям, лечению и бальнеолечению, туристическому сопровождению (гид), прокату легковых автомобилей с водителями и без них, выдаче туристических виз и т.д.;

d) резервирование и продажа билетов на транспортные средства, спектакли, художественные и спортивные представления, другие мероприятия развлечения и отдыха в рамках индивидуального отдыха или программы.

(3) Лицензии на туристическую деятельность выдаются Лицензионной палатой.

(4) Хозяйствующие субъекты, специализирующиеся в области лечебно-оздоровительного туризма и осуществляющие бальнеолечение, обязаны получить разрешение Министерства здравоохранения в соответствии с законодательством.

*[Ст.11 изменена Законом N 371-XV от 11.11.04, в силу 03.12.04]*

*[Ст.11 изменена Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03]*

#### Статья 12. Приостановление действия лицензии на туристическую деятельность

(1) Действие лицензии на туристическую деятельность приостанавливается Лицензионной палатой на срок до одного года в случае, если хозяйствующий субъект:

a) не предоставляет весь предусмотренный договором пакет туристических услуг в установленные сроки;

- b) использует персонал, не имеющий туристического патента;
- c) не возмещает туристам ущерб, причиненный нарушением условий договора;
- d) не предоставляет туристам полную информацию о предлагаемой туристической программе;
- e) представляет для рекламы недостоверные сведения;
- f) функционирует с использованием структур по приему туристов, которым не присвоена категория;
- g) не вывешивает в общедоступных местах перечень оказываемых услуг и тарифы на них;
- h) не соблюдает условия использования туристического достояния, предусмотренные настоящим законом;
- i) имеет задолженность перед государственным бюджетом;
- j) не представляет финансовые, налоговые и статистические отчеты, предусмотренные законодательством;
- k) его деятельность в течение одного года приносит убытки, если это не инвестиции в развитие туристического достояния.

(2) В случае допущения хозяйствующим субъектом хотя бы одного из указанных в части (1) нарушений Лицензионная палата направляет ему письменное предупреждение с установлением разумного срока для устранения нарушения. Неустранение нарушения в установленный срок влечет приостановление действия лицензии.

(3) Если приостановление действия лицензии признается недостаточной мерой, Лицензионная палата аннулирует лицензию.

*[Ст.12 изменена Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03]*

### Статья 13. Аннулирование лицензии на туристическую деятельность

(1) Лицензия на туристическую деятельность аннулируется Лицензионной палатой в случае:

- a) повторных нарушений из перечисленных в части (1) статьи 12;
- b) необоснованного отказа хозяйствующего субъекта в выплате туристам возмещения за нарушение им условий туристического договора;
- c) передачи лицензии на туристическую деятельность для использования ее другим хозяйствующим субъектом, не обладающим такой лицензией;
- d) невыдачи туристического ваучера.

(2) Хозяйствующий субъект, лицензия на туристическую деятельность которого аннулирована, не вправе обращаться с заявлением о выдаче новой лицензии в течение двух лет после ее аннулирования.

*[Ст.13 изменена Законом N 371-XV от 11.11.04, в силу 03.12.04]*

*[Ст.13 изменена Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03]*

### Статья 14. Патентование туристической деятельности

(1) Управляющий туристическим агентством, его филиалом или структурой по приему туристов, менеджер и гид, а также другие лица, занимающие должности согласно перечню, утвержденному Министерством культуры и туризма, должны иметь туристический патент, удостоверяющий профессиональную подготовку в области туризма.

(2) Туристический патент выдается Министерством культуры и туризма.

Сведения об обладателях туристического патента заносятся в Регистр туризма.

(3) Туристический патент аннулируется Министерством культуры и туризма в случае установления судебной инстанцией факта совершения его обладателем кражи, злоупотребления доверием, обмана, мошенничества, подделки документов, дачи и получения взятки и др.

(4) Критерии выдачи туристического патента устанавливаются Министерством культуры и туризма.

#### Статья 15. Присвоение категории

(1) Присвоение категории туристическим структурам осуществляется Министерством культуры и туризма совместно с национальным органом по стандартизации.

(2) Методологические нормы и критерии присвоения категории туристическим структурам разрабатываются Министерством культуры и туризма совместно с национальным органом по стандартизации и утверждаются Правительством.

#### Статья 16. Туристическое путешествие (поездка)

(1) Туристическое путешествие (поездка) осуществляется индивидуально или в составе группы туристов. Путешествие признается групповым, если в нем принимает участие не менее шести туристов.

(2) Туристическое путешествие осуществляется на основе туристического договора и туристического ваучера - документов, подтверждающих статус туриста и гарантирующих предоставление пакета туристических услуг.

#### Статья 17. Туристический договор

(1) Договор о предоставлении туристических услуг - туристический договор - заключается в письменной форме между хозяйствующим субъектом, осуществляющим туристическую деятельность, и потребителем туристического продукта.

(2) Туристическим договором определяются объем, условия и качество предоставления услуг, порядок оплаты, срок действия, права и обязанности сторон, их ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение условий договора.

(3) Образец туристического договора разрабатывается Министерством культуры и туризма.

#### Статья 18. Туристический ваучер

(1) Туристический ваучер является неотъемлемой частью туристического договора, содержит всю информацию о предоставляемых в соответствии с ним туристических услугах и подтверждает их оплату.

(2) Туристический ваучер должен содержать следующие данные: место выдачи, название, адрес и другие реквизиты организатора путешествия, номер, дату и место выдачи лицензии на туристическую деятельность, реквизиты получателя ваучера и др.

(3) Туристический ваучер выдается хозяйствующим субъектом, осуществляющим туристическую деятельность, туристу или, в случае группового путешествия, руководителю группы.

(4) Туристический ваучер является документом строгой отчетности, а также документом учета туристского оборота при пересечении границы.

(5) Образец туристического ваучера разрабатывается Министерством культуры и туризма.

#### Статья 19. Учет туристского оборота

(1) Учет туристского оборота ведется пограничными органами.

(2) Учет туристского оборота осуществляется путем регистрации:

а) туристического ваучера;

б) копии квитанции об оплате услуг, предоставляемых зарубежными партнерами;

с) страхового полиса туриста.

(3) В самодеятельном туризме учет осуществляется путем оформления карточки статистического учета движения туристов на границе.

### Глава V

## ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ХОЗЯЙСТВУЮЩИХ СУБЪЕКТОВ И ТУРИСТОВ

Статья 20. Права и обязанности хозяйствующих субъектов, осуществляющих туристическую деятельность

(1) Хозяйствующие субъекты, осуществляющие туристическую деятельность, имеют право:

а) оказывать и реализовывать туристические услуги в соответствии с законодательством;

б) требовать от туристов и партнеров возмещения причиненного ими ущерба;

с) пользоваться специализированной и информационной помощью Министерства культуры и туризма;

д) участвовать, на основании поданных заявок, в программах профессиональной подготовки, организованных Министерством культуры и туризма;

е) участвовать в мероприятиях по поддержке имиджа Республики Молдова как страны, представляющей туристский интерес, быть

внесенными в каталоги, справочники и иными средствами быть представленными в национальном туристическом предложении;

ф) пользоваться льготами, предоставляемыми в соответствии с законодательством;

г) получить свидетельство о присвоении категории по каждому виду деятельности в области оказания туристических услуг, а в случае повышения уровня оснащения и качества услуг - новое свидетельство о присвоении более высокой категории;

h) аннулировать туристический договор без возмещения осуществленных затрат в случае форс-мажорных обстоятельств;

і) аннулировать туристический договор в случае недобора оговоренной в нем численности группы туристов;

ј) создавать профессиональные ассоциации в соответствии с законодательством.

(2) Хозяйствующие субъекты, осуществляющие туристическую деятельность, обязаны:

- a) получить в Лицензионной палате лицензию на туристическую деятельность, а в Министерстве культуры и туризма свидетельство о присвоении категории каждому предприятию, оказывающему туристические услуги;
- b) оказывать весь предусмотренный договором пакет туристических услуг;
- c) иметь персонал, обладающий патентами согласно перечню, утвержденному Министерством культуры и туризма;
- d) возмещать туристам причиненный им ущерб в случае нарушения условий туристического договора;
- e) предоставлять туристам полную информацию о предлагаемой туристической программе, их правах и обязанностях, правилах поведения, условиях страхования, порядке возмещения причиненного ущерба, условиях отказа от услуг, правилах пересечения границы;
- f) способствовать охране и сохранению туристических ресурсов;
- g) представлять статистическим органам и Министерству культуры и туризма статистические отчеты в установленные ими сроки;
- h) представлять в рекламных материалах объективную информацию о туристических ресурсах в целях защиты качества туристического продукта;
- i) осуществлять деятельность только через структуры по приему туристов, которым присвоена категория;
- j) вывешивать в общедоступном месте перечень туристических услуг с указанием тарифов на них;
- k) предоставлять туристам объективную и точную информацию об оказываемых туристических услугах;
- l) обеспечивать сохранность имущества туристов и возмещение ущерба в соответствии с законодательством в случае его порчи или кражи;
- m) использовать туристическое достоиние в соответствии с настоящим законом, обеспечивая при этом его охрану и сохранность, а также охрану окружающей среды;
- n) в установленные сроки уплачивать предусмотренные законодательством налоги и пошлины.

(3) Хозяйствующие субъекты, реализующие туристические услуги или их составляющие за рубежом, обязаны предоставлять финансовые гарантии, обеспечивающие, в случае их неплатежеспособности или банкротства, возвращение туристов и/или возмещение уплаченных сумм. Размер этих гарантий, порядок их использования и возврата устанавливаются Министерством культуры и туризма.

(4) Финансовые гарантии Министерству культуры и туризма подтверждаются банковским гарантийным письмом.

(5) Собственник, менеджер и уполномоченные руководящие лица туристического агентства, имеющего статус юридического лица:

- a) не должны иметь не снятых или не погашенных в установленном законодательством порядке судимостей;

b) должны пользоваться коммерческим доверием.

*[Ст.20 изменена Законом N 333-XV от 24.07.03, в силу 19.09.03]*

#### Статья 21. Права и обязанности туристов

(1) В местах транзита и временного пребывания туристы имеют право на:

- a) все туристические услуги, предусмотренные договором;
- b) личную безопасность, охрану жизни и здоровья, защиту прав потребителя, а также собственности;
- c) медицинскую помощь в соответствии с положениями страхового полиса в случае заболевания;
- d) возмещение материального и морального ущерба, причиненного несоблюдением условий туристического договора;
- e) полную и объективную информацию о законах страны временного пребывания, обычаях местного населения и других особенностях, знание которых необходимо для воспитания уважения национальных культурных ценностей;
- f) информацию о наличии лицензии у хозяйствующего субъекта;
- g) свободный доступ к туристическим объектам, для посещения и пользования которыми нет законных ограничений.

(2) В местах транзита и временного пребывания туристы обязаны:

- a) соблюдать условия и правила, предусмотренные туристическим договором;
- b) соблюдать законодательство страны временного пребывания, уважать местные обычаи и традиции;
- c) соблюдать таможенные правила и правила пересечения границы;
- d) возмещать хозяйствующему субъекту в полном объеме ущерб, причиненный нарушением условий туристического договора;
- e) возмещать стране временного пребывания причиненный ей ущерб.

### Глава VI

#### СТРАХОВАНИЕ. БЕЗОПАСНОСТЬ ТУРИСТОВ

#### Статья 22. Страхование туристов

(1) Страхование туристов является обязательным и осуществляется хозяйствующими субъектами в области туризма путем заключения договоров со страховыми компаниями, имеющими право на осуществление такого вида деятельности.

(2) Страховой полис должен предусматривать покрытие расходов на оказание туристу, в случае необходимости, медицинской помощи в стране (месте) временного пребывания и возмещение ему этих расходов.

#### Статья 23. Защита и безопасность туристов

(1) Защита и безопасность туристов на территории Республики Молдова гарантируется государством.

(2) Защита и спасение туристов, оказавшихся в чрезвычайной ситуации в туристических зонах, обеспечиваются органами местного публичного управления, которые организуют спасательные команды.



(3) Организация спасательных команд и порядок осуществления спасательных мероприятий предусмотрены положением, утвержденным Департаментом гражданской защиты и чрезвычайных ситуаций.

(4) В целях обеспечения безопасности туристов хозяйствующие субъекты, осуществляющие туристическую деятельность, обязаны:

- а) информировать туристов о возможных опасностях во время путешествия;
- б) обеспечивать туристов специальным снаряжением и инвентарем;
- с) обеспечивать оказание срочной медицинской помощи лицам, пострадавшим во время путешествия;
- д) оперативно информировать органы местного публичного управления и ответственных лиц о чрезвычайных ситуациях, в которых оказались туристы, и сообщать сведения о пропавших лицах.

(5) В случае чрезвычайных ситуаций государство принимает меры по защите туристов - граждан Республики Молдова, находящихся за рубежом, в том числе обеспечивает выезд из страны временного пребывания.

## Глава VII

### ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА В ОБЛАСТИ ТУРИЗМА

Статья 24. Профессиональная подготовка и научные исследования

(1) Профессиональная подготовка в области туризма осуществляется государственными и частными высшими учебными заведениями и учреждениями системы постуниверситетского образования, аккредитованными в соответствии с законодательством.

(2) К оказанию туристических услуг (гостиничных, транспортных, экскурсоводческих и др.) допускаются только лица, закончившие специализированные курсы и получившие соответствующий патент.

(3) Определение приоритетных направлений и руководство научными исследованиями в области туризма являются компетенцией Министерства культуры и туризма.

Статья 25. Совершенствование кадров

Совершенствование кадров в области туризма осуществляется на специализированных курсах, организованных Национальным центром усовершенствования кадров индустрии туризма, по программам, утвержденным Министерством культуры и туризма.

*[Ст.25 в редакции Закона N 211-XVI от 29.07.05, в силу 07.10.05]*

## Глава VIII

### ОТВЕТСТВЕННОСТЬ. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 26. Ответственность. Надзор и контроль

(1) Нарушение положений настоящего закона влечет юридическую ответственность в соответствии с законодательством.

(2) Нарушениями положений настоящего закона признаются:

- а) осуществление туристической деятельности без лицензии;

- b) продолжение туристической деятельности после приостановления действия или аннулирования лицензии;
  - c) осуществление туристической деятельности через филиалы и по юридическим адресам, не указанным в лицензии;
  - d) руководство туристическим предприятием лицом, не обладающим патентом;
  - e) осуществление туристической деятельности в структурах по приему туристов, которым не была присвоена категория;
  - f) невывешивание в общедоступном месте лицензии на туристическую деятельность, перечня услуг и тарифов на них;
  - g) работа на предприятиях, оказывающих туристические услуги без наличия лицензии;
  - h) получение от туристов денег без последующего оказания туристических услуг;
  - i) подделка лицензии на туристическую деятельность, патента или ваучера, а также пользование этими поддельными документами.
- (3) Министерство культуры и туризма обладает правом надзора и контроля за деятельностью хозяйствующих субъектов в области туризма.
- (4) Надзор и контроль туристической деятельности на местах осуществляются представителями Министерства культуры и туризма при содействии органов местного публичного управления.

#### Статья 27. Споры

Споры между хозяйствующими субъектами, осуществляющими туристическую деятельность, и туристами разрешаются по взаимному согласию в соответствии с условиями туристического договора, а в случае невозможности прийти к соглашению рассматриваются в компетентной судебной инстанции общей юрисдикции.

*[Ст.27 изменена Законом N 240-XV от 13.06.03, в силу 08.07.03]*

### Глава IX

#### МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

#### Статья 28. Международное сотрудничество в области туризма

(1) Международная туристическая деятельность Республики Молдова основывается на принципах и нормах, разработанных Всемирной организацией туризма (ВОТ).

(2) Правовой основой международного сотрудничества в области туризма являются международные договоры, одной из сторон которых является Республика Молдова.

(3) Республика Молдова принимает участие в работе международных туристических организаций на правах члена или ассоциированного члена в соответствии с уставами этих организаций.

(4) Министерство культуры и туризма может с одобрения Правительства открывать свои представительства за рубежом с целью расширения международного сотрудничества и пропаганды туристического достояния Республики Молдова.

### Глава X

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 29

(1) Настоящий закон вступает в силу со дня опубликования, за исключением:

а) статей 14, 15 и 18, которые вступают в силу через три месяца со дня опубликования закона;

б) статьи 7, которая вступает в силу с 1 января 2001 года.

(2) Правительству в двухмесячный срок привести свои нормативные акты в соответствие с настоящим законом.

(3) Лицензии на осуществление туристической деятельности, выданные до дня вступления в силу настоящего закона, действительны до указанной в них даты. Перерегистрация лицензий осуществляется Министерством культуры и туризма в соответствии с положениями настоящего закона до 1 января 2001 года. Лицензии, не перерегистрированные в установленный срок будут признаны недействительными.

*[Ст.29 изменена Законом N 451-XV от 13.11.03, в силу 01.01.04]*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ  
ПАРЛАМЕНТА Думитру ДЪЯКОВ

Кишинэу, 11 февраля 2000 г.  
N 798-XIV.